

**Hotel Abest Grande OKAYAMA**  
**- Hotel Accommodation Terms and Agreements -**  
**-宿泊約款-**

**第1条（適用範囲）**

1. 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令または一般に確立された慣習によるものとし、
2. 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとし、

**第2条（宿泊契約の申し込み）**

1. 当ホテルに宿泊契約の申し込みをしようとする者は、次の事項を私共のホテルに申し出ていただきます。
  - (1) 宿泊者の住所、氏名、年齢、性別、国籍及び職業
  - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
  - (3) 宿泊料金（原則として別表第1の基本宿泊料による。）
  - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

**第3条（宿泊契約の成立等）**

1. 宿泊契約は、当ホテルが前条の申し込みを承諾したときに成立するものとし、ただし、当ホテルが承諾しなかったことを証明したときは、この限りではありません。
2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間（3日を超えるときは3日間）の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、ホテルが指定する日までにお支払いいただきます。
3. 申込金は、まず宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第18条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
4. 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとし、ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊者に告知した場合に限ります。

**第4条（申込金の支払いを要しないこととする特約）**

1. 前条第2項の規定に関わらず、当ホテルは契約成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
2. 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして扱います。

**第5条（宿泊契約締結の拒否）**

- 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
- (1) 宿泊の申し込みが、この約款によらないとき。
  - (2) 満室により客室の余裕がないとき。

**Article 1 - Scope of Application**

- 01.01. The accommodation contracts and related contracts to be established between the Hotel and Guest shall be based on this contract under the following terms and conditions of our Contract. Any matter not stipulated in this Contract shall be governed by ordinance and generally established practice.
- 01.02. When the Hotel agrees to establish a Special Contract without conflicting with ordinance and established practice, the said Special Contract shall prevail.

**Article 2 - Application for an Accommodation Contract**

02.01. The Guest who intends to apply to the Hotel for an Accommodation Contract will be required to provide the Hotel with the following information,

- (1) Address, Name, Age, Gender, Nationality, and occupation of the Guest(s).
- (2) Date(s) scheduled for overnight stay and estimated time of arrival.
- (3) Accommodation charge (according, in principle, to the basic accommodation charges described in the attached Schedule I).
- (4) Other information considered necessary by the Hotel.

02.02. In the case that the Guest has requested, during his/her stay, an extension of an overnight stay beyond the date described in the preceding Paragraph (2) above, the Hotel shall handle his/her request as a new application for an Accommodation Contract which shall be made at the point in time when the said request has been made.

**Article 3 – Conclusion, etc. of the Accommodation Contract**

- 03.01. The Accommodation Contract shall be considered to have been established at the time when the Hotel has accepted the application described in the preceding Article, unless the Hotel has determined that no application was accepted.
- 03.02. When a Contract for Accommodation has been established in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit set by the Hotel within the limit of Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.
- 03.03. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charge to be paid by the Guest, secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for reparations under Article 18 as applicable. The remainder, if any, shall be refunded at the time of payment for accommodation as stated in
- 03.04. If the Guest fails to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of Payment of the deposit is specified.

**Article 4 – Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit**

- 04.01. Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been established as stipulated in the same Paragraph.
- 04.02. In the case when the Hotel has not requested payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article and/or has not specified the date of payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as though the Hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

**Article 5 – Refusal of the Conclusion of the Accommodation Contract**

The following are cases where the Hotel will not accept the conclusion of the Accommodation Contract:

- (1) When the application for accommodation is not based on this Contract.
- (2) When there is no room available due to full occupancy.

- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、伝染病であると認められるとき。
- (5) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (6) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (7) 宿泊しようとする者が、他の宿泊者に迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (8) 宿泊しようとする者が、『暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律』（平成4年3月1日施行）による指定暴力団および指定暴力団員等（以下『暴力団』および『暴力団員』とする）又はその関係者、その他反社会的勢力であるとき。
- (9) 宿泊しようとする者が、暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体であるとき。
- (10) 宿泊しようとする者が法人で、その役員のうち暴力団員に該当する者があるとき。
- (11) 宿泊しようとする者が宿泊施設もしくは宿泊施設職員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求したとき、又はかつて同様な行為を行ったと認められるとき。
- (12) その他当ホテルの判断により、宿泊客としてふさわしくないと認められたとき。

- (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to act against the laws and regulations against the public order and morals during his/her stay.
- (4) When the Guest seeking accommodation is clearly considered to be a patient with an infectious disease.
- (5) When the guest seeking accommodation, requests special treatment or is a burden beyond a reasonable purview.
- (6) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, malfunction of the facilities or other unavoidable causes.
- (7) When the guest seeking accommodation behaves extremely in a mischievous way against other hotel guests.
- (8) When the guest seeking accommodation is a member of a designated gang organizations (hereinafter called "gang organizations" and "the members," respectively) specified by the Legislation relating to Prevention of unjust Acts by Boryoku-dan Members(enacted on March 1,1992) or any persons involved in the organizations, or antisocial groups.
- (9) When the guest seeking accommodation is a member of any corporations, organizations, or associate members that are controlled by the members or the organizations.
- (10) When the guest seeking accommodation is any corporative bodies, more than one of whose executives include these members.
- (11) When the guest seeking accommodation is deemed liable to use violence or threat on the Hotel staff members (employees) or the Hotel is requested by the Guest to assume an unreasonable burden for his/her accommodation.
- (12) When the Hotel deems the Guest to be unsuited to the accommodation, for reasons including lack of morals;

#### 第6条（宿泊客の契約解除権）

1. 宿泊客は当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部または一部を解除した場合（第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。）は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊当日の午後10時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

#### Article 6 – The Guest's Right to Cancel the Contract

- 06.01. The Guest may request the Hotel to cancel the Accommodation Contract.
- 06.02. In the case when the Guest has canceled the accommodation Contract in whole or in part due to cause for which the Guest is liable, the Guest shall pay cancellation charges as listed in Chart 2. However, in the case when a special contract as prescribed in Article 4, has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of obligation of the penalty in case of cancellation by the Guest.
- 06.03. In the case when the Guest does not appear by 10:00 p.m. on the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of it) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being canceled by the Guest.

#### 第7条（当ホテルの契約解除権）

1. 当ホテルは次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
  - (1) 宿泊しようとする者が、『暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律』による指定暴力団および指定暴力団員等（以下『暴力団』および『暴力団員』とする）又はその関係者、その他反社会的勢力であるとき。
  - (2) 暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体であるとき。
  - (3) 法人で、その役員のうち暴力団員に該当する者があるとき。
  - (4) 他の宿泊者に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
  - (5) 宿泊施設もしくは宿泊施設職員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求したとき、またはかつて同様な行為を行ったと認められるとき。
  - (6) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
  - (7) 宿泊に監視合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
  - (8) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
  - (9) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要な物に限る）に従わないとき。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

#### Article 7 – The Right of the Hotel to Cancel the Contract

- 07.01. The following are cases where the Hotel may cancel the Accommodation Contract:
  - (1) When the guest seeking accommodation is a designated gang organizations or a member of these organizations (hereinafter called "these organizations" and "the members," respectively) specified by the Legislation relating to Prevention of Unjust Acts by Boryoku-dan Members(enacted on March 1,1992) or any persons involved in the organizations, or antisocial groups.
  - (2) When the guest seeking accommodation is any corporations, organizations, or associate members that are controlled by the members or the organizations.
  - (3) When the guest seeking accommodation is any corporative bodies, more than one of whose executives include these members.
  - (4) When the guest seeking accommodation behaves extremely in a mischievous way against other hotel guests.
  - (5) When the guest seeking accommodation is deemed liable to use violence or threat on the Hotel staff members (employees) or the Hotel is requested by the Guest to assume an unreasonable burden for his/her accommodation.
  - (6) When the Guest seeking accommodation is clearly considered to be a patient with an infectious disease.
  - (7) When the guest seeking accommodation carries out a violent act, or makes demands deemed a burden beyond a reasonable purview.
  - (8) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, malfunction of the facilities or other unavoidable causes.
  - (9) When the guest smokes within the Hotel, vandalizes fire protection facilities, or does not comply with the matters prohibited by the Hotel (limited only to those matters necessary for the fire prevention) among the rules of use prescribed by the Hotel.
- 07.02. In cases where the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the provision of the preceding Paragraph, charges for accommodation service, etc. which have not yet been offered to the Guest shall not be receivable.

## 第 8 条（宿泊の登録）

宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業・電話番号
- (2) 外国人にあたっては旅券番号、入国地及び入国年月日
- (3) パスポートの確認とコピーを取ること
- (4) 出発日および出発予定時刻
- (5) その他当ホテルが必要と認める事項

## 第 9 条（客室の使用時間）

1. 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後 2 時から翌朝 11 時までとします。ただし、連続して宿泊する場合においては、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には追加料金を申し受けます。

## 第 10 条（利用規則の遵守）

宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

## 第 11 条（営業時間）

当ホテルの主な施設等の営業時間は次の通りとして、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクター等でご案内いたします。

1. フロントサービス時間：24 時間
2. 飲食等（施設）サービス時間
  - ① レストラン 朝食 7:00-9:00 最終入場 9:30 閉店
  - ② フロントバー 15:00-22:00
- ※貸切予約、イベント開催中の場合でご利用できないこともございます。
3. トレーニングルーム 15:00-20:00、6:00-9:30
4. マッサージルーム 16:00-23:00

前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合にはホームページ上に告知致します。

## 第 12 条（料金の支払い）

1. 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳及びその算出方法は、別表第 1 に掲げるところによります。
2. 宿泊料金等の支払いは、日本の通貨または当ホテルが認めた宿泊券及びクレジットカードにより、宿泊の登録の際または当ホテルが請求したとき、フロントにおいて行っていただきます。
3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

## 第 13 条（当ホテルの責任）

1. 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、またはそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それらが当ホテルの責めに帰すべき事由によるべきものでないときは、この限りではありません。
2. 当ホテルの宿泊に関する責任は宿泊客が当ホテルのフロントにおいて宿泊の登録を行ったときに始まり、宿泊客が出発するために客室をあけたときに終わります。

## 第 14 条（契約した客室の提供ができないときの取扱）

1. 当ホテルは宿泊客に契約した客室を提供出来ない時は、宿泊客の了解を得て、出来る限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設の斡旋が出来ない時は、違約金相当額の補償額を宿泊客に支払います。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

## Article 8 - Registration of Accommodation

The Guest will be required to register the following information at the front desk of the Hotel:

- (1) Name, age, sex, address, occupation of the Guest and phone number.
- (2) Nationality, passport number, place entered and date entered, in the case of a foreign guest.
- (3) Copy of guest(s) passport
- (4) Scheduled date and time of departure
- (5) Other particulars considered necessary by the Hotel

## Article 9 – Time Allowed for Use of the Guest room

- 09.01. The time allowed for the Guest to use the room of the Hotel shall be from 2 p.m. till 11 a.m. of the following morning, except when the Guest stays for more than one night in succession, in which case the Guest may use the guest room all day except the day of arrival and the day of departure
- 09.02. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In this case, extra charges shall be paid.

## Article 10 - Compliance of the Rules of Use of the Hotel

While staying in the Hotel, the Guest will be required to comply with the Rules of Use posted inside the Hotel as prescribed by us.

## Article 11 –Business Hours

The business hours of principal facilities in the Hotel shall be as follows. Details of the service hours of other facilities are explained in the pamphlet provided, displays at major points inside the Hotel, and the service directory provided in each guest room.

1. Front Desk: 24hours
2. Service hours for dining, drinking and etc.
  - (1) Restaurant: Breakfast 7:00-9:00 Closed at 9:30
  - (2) Bar Counter: 15:00-22:00
3. Fitness Room: 15:00-20:00, 6:00-9:30
4. Massage Room: 16:00-23:00

The service hours described in the preceding Paragraph may be changed temporarily for unavoidable reasons, in which case the Guest will be notified by proper means.

## Article 12 – Payment of Charges

- 12.01. The explanation of Accommodation charges, etc. that the Guest shall pay are as listed in the attached Table No. 1.
- 12.02. Payment of the accommodation charges shall be made in currency or by other alternative means acceptable by the Hotel, such as coupons and credit card at the front desk at the time when the Guest is charged by the Hotel.
- 12.03. In the case that the Guest has not stayed at the Hotel at his/her discretion even after we have offered the room to the Guest and made it available for him/her to use, the accommodation fee will still be charged.

## Article 13 – Responsibility of the Hotel

- 13.01. In the case that we have inflicted damage on the Guest in the course of fulfilling the Accommodation Contract and related Contracts, we shall compensate for the said damage, unless the said damage has been caused due to a cause not attributable to us.
- 13.02. The Hotel's responsibility for accommodation shall commence when a Guest makes registration for lodging at the front desk of the Hotel and shall end when the Guest vacates his/her room for departure.

## Article 14 – Handling In Case the Guest Room Contract Is Not Available

- 14.01. Should the room contracted for the Guest under the Accommodation Contract become unavailable for him/her, the Hotel shall try to offer other accommodation facilities under the same condition as the original Accommodation Contract as far as possible, subject to the consent of the Guest concerned.
- 14.02. Notwithstanding the provision of preceding Paragraph, in cases where we are unable to offer other accommodation facilities to the Guest, we shall pay to him/her a compensation charge equivalent to the penalty, which will be applied to the amount of the compensable damage. However, in cases where there is no cause attributable to us for not being able to offer the guest room, we shall not pay the compensation charge.

**第 15 条（寄託物等の取扱）**

1. 宿泊客がフロントにお預けになった物品について消滅、毀損等の損害が正じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルは、5 万円を限度としてその損害を賠償します。  
ただし、現金および貴重品については、お客様自身での管理とさせていただきます。
2. 宿泊客が連泊など室内に持ち込まられた物品において当ホテルの故意または過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルは、5 万円を限度としてその損害を賠償します。
3. 美術品、骨董品などの品物はお預かりできません。

**第 16 条（宿泊客の手荷物または携帯品の保管）**

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡します。
2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合 1 ヶ月保管し、その後処分します。食品・お飲み物は当日処分致します。
3. 前 2 項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第 1 項の場合にあつては前条第 1 項の規定に、前項の場合にあつては同条第 2 項の規定に準じるものとします。

**第 17 条（駐車場の責任）**

宿泊客が当ホテルの契約駐車場を利用になる場合、車輛のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車輛の管理責任まで負うものではありません。  
ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの契約駐車場の故意または過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

**第 18 条（宿泊客の責任）**

宿泊客の故意または過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

**Article 15 – Handling of Checked Articles, etc.**

- 15.01. When the articles, cash and/or valuables checked by the Guest at the front desk have been lost or damaged, the Hotel shall compensate for the damage, unless the loss or damage has been caused by an act of God. However, in the case of cash and valuables, we shall do so when the Guest has clearly reported the kind and value of such cash and valuables at our request. Otherwise we shall compensate for the damage up to the maximum amount of 50,000 yen.
- 15.02 When the Guest has brought into the Hotel articles or valuables but has not checked them at the front desk, we shall compensate for the loss or damage inflicted on them if caused intentionally or negligently on our part, in which case we shall compensate for the loss or damage up to the maximum amount of 50,000yen.
- 15.03 Artwork and antiques are unable to be checked.

**Article 16 – Custody of Baggage and /or Belongings of the Guest**

- 16.01. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his/her arrival, the hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel in advance. The baggage shall be handed over to the Guest at the Front desk at the time of his/her check-in.
- 16.02 When the baggage or belongings of the Guest is found left behind after his/her check-out, and the ownership of the unaccounted article is established, the Hotel will ask the owner for handling instructions. When the instruction is not communicated to the Hotel by the owner or when the ownership is not authenticated, the Hotel shall keep the article for 3 months, and thereafter dispose of it according to the Hotel unclaimed belongings policy. Food and beverage will be discarded on the day it is left unaccounted for.
- 16.03 The Hotel’s liability in regard to the custody of the Guest’s baggage and belongings in the case of the preceding two paragraphs of this Article should be treated accordingly with paragraph 1 of the previous Article in the case of paragraph 1, and with the provisions of paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

**Article 17– Liability in Regard to Parking**

The hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded the Hotel simply offers the space for parking. However, the Hotel shall compensate the Guest for the damage caused through intention or negligence on the part of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

**Article 18 – Liability of the Guest**

In the case when the Hotel is damaged by the Guest’s intention or fault, the Guest must pay compensation to the Hotel.

**別表第 1**

宿泊料金等の内訳（第 2 条第 1 項、第 3 条第 2 項及び第 12 条第 1 項関係）

内訳		
支払総額	宿泊料金	①基本宿泊料 ②室料
	追加料金	③飲食料 ④その他の利用料金
	消費税	⑤消費税

**Attached Table No.1**

Calculation Method for Accommodation Charges

Contents		
Total amount to be paid by the Guest	Accommodation Charge	①Basic Accommodation Charge ②Service Charge
	Extra Charges	③Meals, Drinks and other Expenses ④Service Charge
	Taxes	⑤Consumption Tax

**別表第 2 違約金（第 6 条 2 項関係）**

契約解除の通知を受けた日	不泊	当日	前日
一般(10名まで)	100%	100%	20%
団体	100%	100%	80%

**Attached Table No.2 Cancellation Charge (Ref. Paragraph 2of Article 6)**

Day When Cancellation Notice Received	No Show	Accommodation Day	1 Day Prior to Accommodation Day
Individual (1 to 10)	100%	100%	20%
Group (more than 10)	100%	100%	80%

1. (注) %は宿泊料に対する違約金の比率です。
2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1 日分（初日）の違約金を収受します。
3. 団体客（10 名以上）の一部について契約の解除があった場合、宿泊の 10 日前（その日より後に申し込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日）における宿泊人数の 10%（端数が出た場合には切り上げる。）にあたる人数については、違約金はいただきません。

1. The percentages signifies the cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
2. When the number of days contracted are reduced, cancellation charges for the first day shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
3. When part of a group booking(group larger than 10 members) the contract cancelled, the Hotel will forgive payment of the normally collected penalty for 10% of the number of members booked as of 10 days prior to the occupancy , as of the date) with a fraction rounded up to the whole number.